CHAPTER V
CONCLUSION AND RECOMMENDATION

A. CONCLUSION

After the data analysis is completed, the researcher draws two conclusions based on the problem statements and results of the data analysis. The conclusions are as follow:

1. The translation techniques used by the translator of automotive terms in Chevrolet Orlando manual book are divided into three categories; data translated using single technique, data translated using combination of two techniques, and data translated using combination of three techniques.

   The single technique used to translate automotive terms of Chevrolet Orlando manual book are: amplification, pure borrowing, naturalized borrowing, established equivalent, generalization, and literal translation.

   The combinations of two techniques to translate automotive terms of Chevrolet Orlando manual book are: combination of established equivalent and pure borrowing, combination of established equivalent and naturalized borrowing, combination of established equivalent and literal translation, combination of literal translation and pure borrowing, combination of literal translation and naturalized borrowing, combination of literal translation and particularization, combination of generalization and pure borrowing,

   The combinations of three techniques to translate automotive terms of Chevrolet Orlando manual book are: combination of established equivalent, pure
borrowing, and naturalized borrowing, combination of established equivalent, amplification, and naturalized borrowing, combination of established equivalent, transposition, and naturalized borrowing, combination of literal translation, pure borrowing, and naturalized borrowing.

2. The translations of automotive terms of Chevrolet Orlando manual book are accurate, acceptable, and readable. The indicators are:

   The analysis of translation accuracy indicates that the data are categorized as accurate with mean of 2.85. The techniques with most accurate data are amplification, pure borrowing, and established equivalent. The techniques resulting in highest level of accuracy in automotive terms of engine are established equivalent and amplification. The techniques resulting in highest level of accuracy in automotive terms of body are pure borrowing and amplification. The techniques resulting in highest level of accuracy in automotive terms of electricity are established equivalent and naturalized borrowing.

   The analysis of translation acceptability indicates that the data are categorized as acceptable with mean of 2.68. The techniques with most acceptable data are pure borrowing, naturalized borrowing, and established equivalent. The techniques resulting in highest level of acceptability in automotive terms of engine are pure borrowing and established equivalent. The techniques resulting in highest level of acceptability in automotive terms of body are pure borrowing and combination of established equivalent and pure borrowing. The techniques resulting in highest level of acceptability in automotive terms of electricity are pure borrowing and naturalized borrowing.
The analysis of translation readability indicates that the data are categorized as readable with mean of 2.61. The techniques with most readable data are established equivalent, and combination of established equivalent and pure borrowing. The techniques resulting in highest level of readability in automotive terms of engine are established equivalent, and combination of established equivalent and pure borrowing. The techniques resulting in highest level of readability in automotive terms of body are amplification, and combination of established equivalent and pure borrowing. The techniques resulting in highest level of readability in automotive terms of electricity are established equivalent, and combination of established equivalent, pure borrowing, and naturalized borrowing.
B. RECOMMENDATION

Based on the result of the research, the researcher would like to recommend that:

1. The most common technique used for translating automotive terms is established equivalent, almost all of the data are categorized as accurate, acceptable, and readable translation. Therefore, it is better for the translator of the same field to apply this technique.

2. Many data are translated using combination of various techniques, this can be an option for the further translator in order to reach the goal of a high quality translation.

3. The last, the translators are expected to improve their competence regarding to the translation of automotive terms. Knowing the latest features of automotive and its translation in the target language is badly needed in order to produce high quality translation.